

همزة وصل

Rapport mensuel



SESOBEL

Founded in 1976

نشرة إستثنائية
اليوم العالمي للتطوّع
٥ كانون الأول ٢٠١٩



للاّصال بنا

+961 9 235 435

عينطورة - عين الرمانة ، شارع 11 - كسروان

ص.ب : 551 ذوق مكيل - لبنان



شكراً... على كل هذا العطاء!

بمزيد من السخاء، تثبتون أكثر فأكثر
التزامكم بقصيتنا ومحبتكم لأولادنا

Speech of Daisy Daou Volunteers & visitors unit manager

As volunteers you bring to SESOBEL your skills, advice, experience, friendship, inspiration, humor and much more. Beyond all what you bring, you chose to donate the most precious commodity in the universe. That is time. We may count your time in numbers. We may attempt to count your time in cash value. All this is important and goes in the normal flow of an association's cycle, but we will all be poorer if we don't realize that the giving of your time and love is simply magnificent and is worth much more to our children's wellbeing than numbers are worth.

You volunteer for many different reasons but for whatever reason you volunteer, you are putting great input in our society. You are giving our team, children and youth hope, strength and the courage to face another day. You do not ask for praises. You give your time generously without any expectation of reward, yet you receive the reward of friendship, return love, appreciation, satisfaction and much more. Life is short, may I and may we never get too busy in our own affairs that we fail to respond to the needs of others, brothers in humanity, with kindness and compassion.

SESOBEL genuinely appreciates and values your commitment and dedication. And for this we thank you. People like you are precious, Our Lebanon will succeed or fail to the degree that all of us citizens and foreigners alike are active participants in building strong, sustainable and enriching communities.

كلمة السيدة فاديا صافي رئيس ومدير عام سيزوبيل

اليوم سيزوبيل عمرو ٤٤ سنة.
رسالتنا كانت دائماً رسالة عهد والتزام وإيمان بالطفل المصاب بإعاقة وعيلتو.
مرة طلبت من إم صبية بتعاني من التوحد توصف خبرتنا مع الإعاقة وجاوبتني الإعاقة مش هم ولكن هي إهتمام.

وأنا اليوم بمناسبة اليوم العالمي للتطوع بحب أوصف عمل كل واحد منكم «بالإهتمام» وأشكر كل واحد منكم على خبرتو والتزامو وتضحيتو ومثابرتو...
أنا اليوم بحب حيي كل واحد منكم وقلكن إنو إهتمامكم ومحبتكم عملت فرق بحياة ولادنا وساعدت المؤسسة وسندتها.

إيفون شامي مؤسسة سيزوبيل وأنت أخي بتقول دائماً: نحن ما منعرف نشكركم مثل ما لازم على هالك من التضحيات، ولهاالسبب منسلمكم لإمنا، إم هالبيت «ست البيت»، حتى تباركم وترافقكم وتقيض عليكم نعمة على طريقنا.

مع إحترامي وتقديري لكل واحد منكم.

من القلب
أكبر تحية وأكبر شكر
لأحلى وأعظم هدية قدمتا
أمننا العذراء لولادنا.
وهيّي إنتو...

وقفة شكر

بمناسبة اليوم العالمي للتطوع ورغم الظروف الصعبة والإستثنائية يللي مسيطرة على البلد وعبئا على اللبنانيين والمؤسسات بمختلف أنواعا بالأخص الجمعيات الإنسانية يللي ما بتبغي الريح ويللي إتكالاً بالدرجة الأولى على دولتنا وعلى دعم أهلا وأصدقاء ومجتمعنا، وإيماناً منا بحقية قضيتنا وبقيمة وأهمية التكاتف والروابط يللي بيجمعونا وخطوا ناس متلكن على دربنا، حبيناً وبأمانة من مديرتنا السيدة فاديا صافي نوقف وقفة قدام عطاءكن النبيل ومحبتكن لولادنا.

وقفة صلاة بجو عائلي نتشكركن ونشكر الله عليكن...

دايزي ضو
وحدة الزوار والمتطوعين



Tout juste 2 semaines après avoir rejoint SESOBEL, j'étais informé que pour la fête des mères la semaine suivante sur le thème de la Jordanie, j'allais être habillé comme un jordanien traditionnel pour accueillir les familles et ensuite danser le dabké avec elles. Une expérience insolite, c'est le moins que je puisse dire, qui n'était pourtant que le début d'une année de volontariat décidément haute en couleur...

En volontariat de service civique au sein de l'Unité de Stimulation Précoce, plus couramment appelée la garderie, j'ai la joie au quotidien d'aider les éducatrices à apprendre aux enfants, à développer leurs capacités, leur éveil et à jouer et chahuter avec eux (parfois trop je sais...). Mais il faut savoir être flexible à SESOBEL car en plus d'être aide-éducateur, je fus aussi peintre, équarisseur de planches, assistant administratif, Hulk, ferrailleur, trieur de factures ou encore danseur de dabké disais-je, et il me reste encore 3 mois...C'est sûr, les jours ne se ressemblent pas à SESOBEL !

Une polyvalence qui n'a pourtant rien d'inhabituel ici où personne ne ménage ses efforts : éducateurs, rééducateurs, commerciaux, logisticiens, personnel de santé, d'accompagnement ou de bureaux tous répondent toujours présents et font preuve d'un dévouement et d'un investissement plein de bienveillance qui force l'admiration. Qu'il pleuve, qu'il

٣ سنين تطوّع من القلب

تعرفت ع سيزوبيل من خلال بنتي «أنيتا» الملتزمة بهالمؤسسة من أكثر من ١٥ سنة. أول يوم جيت ع هالبيت، كنت غريبة بس فليت متو فرد من العيلة.

وصرت إجي بموسم الأعياد ساعد بقسم تزيين الشوكولا أنا ومبسوطة.

لقيت عند «ريتا وميرنا ورولا وأوسي» كثير من المحبة والتفاني بالشغل والاحترام، وكل مرة بجلي فيا، بحس حالي بين ولادي، حبيبتن وحيتوني واللي جمعنا هوّي قضية طفل بتشجع كل إنسان يلتزم فيا.

بطلب من العدرا «ست البيت»، هيك تعلمت متلن سمّيتها، إئو تخلي عينا ع هالبيت وترزق كل شخص عم يخدم هالأطفال من قلبو وتفتح للإدارة كل ابواب الخير تتصل شعلة سيزوبيل مضوايي.

هدى ديب الحاج



manger et au sourire plus doux encore que le baklava, une petite chanteuse vivant dans sa réalité mais égayant la nôtre de ses mélodies, un infatigable acrobate dont l'énergie n'a d'égal que la tendresse, un doux rêveur aussi distingué qu'un lord britannique, une étincelle infatigable que j'ai vu faire ses premiers pas et beaucoup d'autres petits plus attachants les uns que les autres.

Merci SESOBEL de m'avoir fait rencontrer ces petits frères et petites sœurs, qui ne parlent pas comme moi, ne marchent pas comme moi, ne pensent pas comme moi mais qui, c'est une certitude, m'apprennent et apprennent avec moi, me taquinent et se font taquiner, mais surtout m'aiment et sont évidemment aimés de tout mon cœur en retour. Merci de m'avoir fait confiance et donné la chance de participer à ton œuvre fraternelle et solidaire toute cette année. Lorsque seront bien loin mes jours de volontaire au Liban, je continuerai de dire "Ana men SESOBEL" car dans 3 mois je ne serais plus un de tes volontaires mais je suis à jamais une de tes branches afin que toujours tu sois l'éternel et infailible cèdre des enfants.

Adrien Kouater



vente ou qu'il fasse un soleil caniculaire, les équipes accueillent les enfants et leurs familles. Que des manifestations bloquent les routes ou que la situation financière du pays oblige à des baisses temporaires de salaire, les équipes accueillent les enfants et leurs familles. SESOBEL est un cèdre éternel et infailible sous les branches duquel tout enfant avec un handicap trouvera toujours le réconfort, l'éducation de qualité et l'amour qu'il mérite.

Le handicap est une différence largement méconnue car elle n'est présente dans le quotidien que de peu d'entre nous. Elle nourrit par-là de nombreux fantasmes et les enfants qui ont un handicap suscitent un large panel de réactions qui peuvent aller du rejet, à la peur et la mise à l'écart ou au contraire une compassion exagérée ou encore une héroïsation qui ne me semblent pas plus appropriées. A toutes ces personnes dans l'inconnu, je ne peux dire qu'une chose : qu'elles viennent à SESOBEL y rencontrer les enfants. Elles y seront accueillies par la chaleur des sourires qui illuminent les visages, par l'écho des rires qui résonnent dans les couloirs et par les questions et l'intérêt de ces petits curieux. Elles y verront des enfants bavarder, jouer, apprendre, se disputer parfois, chahuter, surmonter des obstacles, rire et pleurer. C'est à dire être enfant et grandir, le handicap s'effaçant derrière les adorables personnalités des petits. J'ai par exemple rencontré un enfant pour qui le monde entier est une sucrerie à

ou encore étonnante, qui me faisait sourire. L'une des rencontres qui m'a le plus marquée se produisit d'ailleurs à l'hydrothérapie. Elle eut lieu avec une jeune qui venait chaque semaine et que j'aidais pour l'habillage avant et après sa séance de physiothérapie. Lorsque mes gestes pouvaient être hésitants, celle-ci m'encourageait toujours en me disant « ne t'inquiète pas, je vais t'aider, on va y arriver ensemble ». Là où j'étais supposée lui apporter mon aide, c'était elle au final qui, en me témoignant son soutien, m'aidait à avancer dans cette mission. Depuis, un véritable lien s'est créé avec cette jeune que je prends plaisir à voir chaque jour lors de l'accueil des enfants, ou au moment du départ. Elle me fait rire et me touche beaucoup également. Je perçois chez elle un souci de l'autre constant, un courage et une volonté d'autonomie dans chaque petite tâche qu'elle réalise, qui m'impressionnent toujours.

De plus, les mois passant, ma mission à SESOBEL s'est diversifiée. A la rentrée des classes en octobre, j'ai intégré pleinement le programme pédagogique pour les enfants ayant un handicap mental. Cela fut un nouveau chapitre de ma mission, rempli lui aussi de jolies rencontres et de beaux moments avec les enfants. En effet, mes journées étaient rythmées par la chanson des jours de la semaine le matin, les parties de cache-cache et les jeux de ballon lors des récréations, l'apprentissage de nouveaux mots en arabe à leur côté, la participation à des activités variées telles que la cuisine, la zumba, la randonnée, les arts plastiques et encore bien d'autres. Nous chantions souvent cette petite chanson

SESOBEL : Chaleur et bienveillance

Mon histoire avec SESOBEL a commencé il y a maintenant près d'un an, en février dernier. Lors de mon arrivée, Daisy m'a rapidement expliqué que ma mission consisterait à apporter mon aide au sein de l'unité d'hydrothérapie, à la fois lors des activités dans l'eau avec les enfants, mais aussi avant et après celles-ci, notamment lors des douches et de l'habillage. Ce début de mission ne fut pas des plus faciles pour moi, il m'était compliqué de rentrer ainsi dans l'intimité des enfants, de participer à des moments qui me semblaient parfois inconfortables pour eux.

Puis, les semaines passant, ma perception de cette mission a évolué. D'une part, je prenais beaucoup de plaisir à participer aux activités dans l'eau avec les enfants, à jouer, chanter, danser, se relaxer et encore bien d'autres choses avec eux. Il était aussi plaisant de retrouver chaque jour les professionnels de l'hydrothérapie, mais aussi les volontaires avec qui j'ai eu de nombreux échanges passionnants sur le Liban, le quotidien dans ce pays, toute la richesse de celui-ci mais aussi ses difficultés.

Ainsi, je percevais d'une manière différente les moments qui me semblaient compliqués au début. J'ai réalisé que ces temps pouvaient également donner lieu à des échanges, des jeux, des rires. Au final, on se laisse porter par les liens que l'on crée avec les enfants. Il ne s'est pas écoulé une journée sans que l'un d'entre eux ne prononce une parole attendrissante, drôle

la chaleur et la bienveillance qui se dégagent de cette institution. Lorsque ma famille et mes amis sont venus me rendre visite au Liban, ils ont choisi d'être logés à l'auberge de SESOBEL et tous m'ont fait remarquer à quel point ils s'étaient sentis bien ici, à quel point il était agréable d'être accueilli par tous ces sourires et cette gentillesse. Il me semble que c'est ce qui fait la force de SESOBEL, cette capacité à accueillir toute personne, quelle qu'elle soit, avec sa différence, ses croyances, son vécu, ses blessures, sans faire de distinction et en ayant toujours à cœur de faire tout son possible pour que son passage dans cette maison lui laisse de beaux souvenirs, ait égayé sa route. En ce qui me concerne, cela est largement réussi.

Ma mission s'achevant dans un mois, il sera bientôt temps pour moi de dire au revoir à tous les personnels, volontaires, et surtout à ces enfants qui auront ensoleillé mon année chaque jour. Même si la distance physique avec toutes ces belles personnes sera grande (un autre continent ce n'est pas rien), tous les souvenirs des moments partagés cette année resteront profondément inscrits dans ma tête et dans mon cœur.

A toutes les personnes de SESOBEL, ana kenet ktir mabsouta ma3kon, merci pour tout.

Isabelle Fournet



« Eza kent ktir mabsout, oul Thia, Khaled, Jeffrey, Danielle, SESOBEL, autocar ... » tout ce qui nous venait à l'esprit. En effet, il y avait de quoi être heureux à SESOBEL, et cela était perceptible lorsque les enfants arrivaient chaque jour souriants et serrant dans leurs bras leur éducatrice.

Je me rappelle avoir dit à celle-ci qu'elle pourrait faire du théâtre, tant sa manière d'enseigner aux enfants était toujours emplie d'un panel étonnant d'expressions, d'émotions, suscitant ainsi les rires, mais aussi l'attention, les efforts et surtout l'amour de ses petits élèves. Pouvoir aider ces éducateurs dans leur quotidien, observer leur implication, leur attachement profond aux enfants, mais surtout leur créativité pour parer à toutes les situations cocasses ou inattendues pouvant survenir fut très riche en apprentissage.

Au fil du temps, je me suis sentie réellement inscrite dans la vie de SESOBEL. Il ne s'agissait pas uniquement de remplir notre mission à l'unité pédagogique, nous pouvions également être sollicités pour prêter main forte dans d'autres départements lorsque le besoin se faisait sentir. Cela aura donné lieu à de très belles rencontres avec d'autres professionnels, qui furent toujours aux petits soins, et pleins de gratitude, quelles que soient les tâches réalisées. Cela m'aura ainsi permis de plier des milliers de tickets de tombola, coller des centaines d'étiquettes sur des objets, arranger des dizaines de serviettes, mais toujours dans une ambiance joyeuse avec des échanges, des rires, des invitations à aller faire la fête, en un mot la bonne humeur constante qui caractérise les professionnels de SESOBEL.

En effet, on ne peut manquer de remarquer

A LIFE CHANGING

My volunteering experience at SESOBEL can be summarized in two words: Life changing.

On my first day, I did not really know what to expect. It is hard to explain the feelings that occurred when I first started. Children were amazing. For me the greatest part was seeing those angels smiling and playing. I was helping children in eating, in washing their hands, in playing... The best part was during the recess. Observing those children, their laughs, their smiles, and their unique way to express their happiness, was a big eye opening.

Over all my experience I have learned so much about the children, and about myself.

I have had many positive experiences as well as many challenging ones. But through them, I was learning to grow and I will be forever grateful for this experience. In a world where everyone expects to receive, I decided to offer as much as I could especially to this organization that I appreciate and believe in its mission.

Big thank you SESOBEL family. You really helped me understand the meaning of a true family and the meaning of life. I will always hold you in my prayers. God protects you.

Joanna El-Kosseifi



أنا بحبكن

إسمي جوان قسطنطين، متطوعة بجمعية سيزوبيل بقسم الـ graphic design من سنة ٢٠١٨.

أول ما نطلّب مني إنو اكتب شهادة تطوع، ما عرفت شو ممكن قول وأنا ما عندي تواصل أو تعامل مباشر مع ولاد سيزوبيل. بس من القلب للقلب ومن شعوري يلي بيتخطى كل الكلمات وكل الأفكار بقول إني بحبكن!

حببتكن من خلال مدام صافي ودايزي وماريا وإيلي وشريكتي بالـ graphics ريكا.

بس كنت إتلاقا بالطيبة والضحكة يلي كلها أمل بكل شخص وكل ولد زغير وكبير بالـ ascenseur، على الدرج، بالـ Lodge، بالمطبخ وبكل صالة بالجمعية، حببتكن أكثر.

وبس تعرّفت عليكن عن قرب بالأعياد والمناسبات، حببتكن أكثر وأكثر بكتير.

وما بدّي إنسى مهمتي الأساسية، يلي من خلال كل صورة لولاد سيزوبيل بستعملها بكل design، وكل مرّة بفكر فيكن وبحسّ معكن قبل كل رسمة برسمها وقبل كل projet بقدمو، كنت حبكن مش بس بقلبي وحتى بعقلي كمان.

شكر خاص لشريكتي بالـ graphic design ريكا نجم على المحبة والثقة وأنا مكملتي معك المشوار لدايماً نقدم جمعية سيزوبيل بأفضل صورة للعالم.

وأخيراً بشكر كل شخص بتعامل معو لأنكن عطيطوني أحلى فرصة رح إحملا معي كل أيام حياتي.

جوان قسطنطين



France (lieux de vie pour les adultes avec un handicap) disait que toute personne est une histoire sacrée. Oui mon enfant, «tu as du prix à mes yeux, et je t'aime» (Isaïe 43,4).

Marie Nehme



UNE EXPERIENCE UNIQUE

Tout a commencé à l'été 2018. Je me souviens très bien de ma première sortie avec les enfants à la grotte de Jeita. Tout était bizarre pour moi.

Mais le sourire des enfants qui ne quittait pas leur visage malgré tous les hauts et les bas qu'ils vivaient chaque jour et chaque seconde et leur combat pour vivre heureux m'ont appris à donner sans retour et à aimer sans intérêt.

Je voudrais remercier les efforts et le dévouement de chaque volontaire et personnel. Cette unique expérience m'a permis d'évoluer. Merci infiniment !

Andrea Dagher



SESOBEL, UNE DEUXIEME FAMILLE

Depuis une année maintenant, je suis heureuse de rendre visite régulièrement aux chouchous. Arrivée récemment de France avec ma famille, j'ai eu l'opportunité d'arrêter mon travail pour me consacrer à mes enfants, sachant que mon mari voyage souvent. J'avais entendu parler de SESOBEL il y a quelques années par des amis en France qui parrainaient un enfant.

Moi-même marraine de baptême d'un adolescent de 16 ans polyhandicapé, je voulais mettre à profit mon temps libre et lui donner un sens. Grâce à vous, j'ai trouvé une deuxième famille!

Avec les chouchous, je me sens souvent bien démunie de ne pas pouvoir parler en libanais... ou de ne pas trop savoir comment m'y prendre. Du coup, je communique autrement, par les gestes, les mains... J'ai découvert la beauté de leurs regards, leur émerveillement lors des activités, leur joie de danser en fauteuil, leur expression dans la douleur.

Félicitations au professionnalisme de toute l'équipe ! Vous faites un superbe travail pédagogique. Vraiment, quel talent, quelle patience, quel courage d'animer des activités sensorielles, des bricolages, de soigner la décoration, d'organiser des sorties compliquées al Jabal, St Charbel, dans des salles de jeux... Vous rayonnez de l'amour de Dieu. Les enfants et leurs familles ont de la chance de vous avoir. Merci pour votre dévouement et vos efforts dans un contexte si difficile.

Jean Vanier, fondateur de l'Arche en

لا أخفي عنكم الحب والفرح الذي أشعر به كل مرة

فند حواري ال ١٤ سنة إنضم واديًا رافيك
ومايك أنجلو إلى عائلة السبويل لإصابتها
بإمالة جسدية من جراء الولادة المبكرة.
وانا وفي كل يوم امطرحها من وإلى المؤسسة
أرى فريق العمل كخلية نحل هنا معلمة تحضر
الكرسي وهناك معلم يجعل الولد من الباص ليضعه
في كرسية النقل وأرى تحضر الأعراض إلى الصفا
فأشعر أن عملي في المنزل ليس اوي شيئاً بالنسبة
إلى تعب هؤلاء.

وكم على مرة أحييت أن أساعد ولو بعمل صغير
فبدأت أقدم بعض الساعات القليلة من وقتي
لأساعد في تحضير الطعام والحلويات لأولادنا
او للذهاب كمساعدة في الترحات خارج المؤسسة
ولا أخفي عنكم الحب والفرح الذي أشعر به في
كل مرة بعد انتهاء عملي.

وخصوصاً في السنتين الأضيقين لإضطراب عدد من
 المربين لتفرك عملهم بسبب الوضع الراهن وعدم
 دفع الدولة مستحقاتها فأصبحت المؤسسة
 بحاجة إلى أياٍ كثيرة لتحمل معها هذا الحمل
 الثقيل فكما يقول المثل «البحمة تسند الغاية»
 فإذا أم أو أخ أو أخت أو أخ أعطاه القليل من وقته
 للمساعدة يكون قد ساهم بتأمين المؤسسة
 عن الاستعدادية في رسالتها وتوفير مكان
 لائق لأولادنا لتنمية قدراتهم، فهذه المساعدة
 صغيرة جداً بالنسبة للتي تقدمها المؤسسة لأولادنا
 كما يقول ولدي «أنا ما بنسى اللي ساعدوني تمشيت
 ولا اللي علموني تحليت»
 وأخيراً إذا جمعت شكر العالم لله لا يكفي لإشكر
 المؤسسة بل أعضائها: رئيسة، إدارة، معلمين
 اختصاصيين وعاملين على تعبهم مع ولدي.

سَلِيمَةُ رِخَال



ONE OF THE
PRECIOUS GIFTS
YOU CAN GIVE IS
YOUR TIME

#VolunteerSESOBEL

